



MESTO TRENČÍN
MIEROVÉ NÁM. 1/2
911 64 TRENČÍN

všetkým záujemcom

VÁŠ LIST ČÍSLO / ZO DŇA

NAŠE ČÍSLO

VYBAVUJE / LINKA

TRENČÍN

MSÚTN-UP-VO/2022/33755/132318/KrD

Mgr. Daniela Krčová
032/6504222

23.11.2022

Vec: **Odpoveď na žiadosť o vysvetlenie a doplnenie súťažných podkladov**

I.

Mestu Trenčín ako verejnému obstarávateľovi bola od záujemcu prostredníctvom systému Josephine zaslaná Žiadosť o vysvetlenie a doplnenie súťažných podkladov k nadlimitnej zákazke na dodanie tovaru „**Audiovizuálna technika a scénické osvetlenie**“, ktorá bola vyhlásená v Úradnom Vestníku EÚ č. 2022/S 215-616735 dňa 08.11.2022 vo Vestníku verejného obstarávania č. 240/2022 dňa 09.11. 2022 pod značkou 47256-MST.

V súlade s § 48 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) Vám zasielame odpoveď na predmetnú žiadosť.

Žiadosť o vysvetlenie a doplnenie Súťažných podkladov **zo dňa 16.11.2022** obsahovala nasledovnú otázku, ku ktorej verejný obstarávateľ poskytuje svoju odpoveď:

Otázka záujemcu:

„Dobrý deň,

chcela by som sa informovať, ako postupovať v prípade, že chceme využiť pre splnenie podmienok technickej a odbornej spôsobilosti odborné a technické kapacity inej osoby (s odvolaním sa na bod 3.3), ktorá sídli v Českej republike. Ako máme postupovať v takomto prípade? Je potrebné aj v tomto prípade preukázať splnenie podmienky "Referenciou" tj. elektronickým dokumentom (na základe Vašich podmienok uvedených na strane 53 súťažných podkladov)?

Ďakujem“.

Odpoveď verejného obstarávateľa na otázku:

Úvodom uvádzame, že za vypracovanie ponuky zodpovedá uchádzač a ten si má byť vedomý právnej úpravy regulujúcej jeho postavenie, so zohľadnením krajiny sídla a ostatných relevantných skutočností. Vo všeobecnosti však možno konštatovať nasledovné:

V časti A2 v bode 3.3 súťažných podkladov k tejto zákazke verejný obstarávateľ definoval v súlade s ustanovením § 34 ods. 3 ZVO, že uchádzač môže na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti využiť technické a odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi

preukázať, že pri plnení zmluvy alebo koncesnej zmluvy bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Skutočnosť podľa druhej vety preukazuje uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s osobou, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť. Z písomnej zmluvy musí vyplývať záväzok osoby, že poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až g) a ods. 7 ZVO; oprávnenie dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce, alebo poskytovať službu preukazuje vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky alebo koncesie, na ktorú boli kapacity uchádzačovi poskytnuté. Ak ide o požiadavku súvisiacu so vzdelaním, odbornou kvalifikáciou alebo relevantnými odbornými skúsenosťami najmä podľa odseku 1 písm. g) ZVO, uchádzač alebo záujemca môže využiť kapacity inej osoby len, ak táto bude reálne vykonávať stavebné práce alebo služby, na ktoré sa kapacity vyžadujú. Verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ môže u osoby, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, hodnotiť existenciu dôvodov na vylúčenie podľa § 40 ods. 8 ZVO.

K vyššie uvedenému verejný obstarávateľ uvádza, že tak tuzemská ako aj zahraničná osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia podľa § 32 ZVO.

Verejný obstarávateľ stanovil podmienky účasti uchádzačov vo verejnom obstarávaní, ktorými majú preukázať technickú alebo odbornú spôsobilosť podľa § 34 ZVO, tak aby uchádzači v ponuke predložili nasledovné informácie a dokumenty (pre všetky tri časti zákazky):

- Zoznam dodávok tovaru (podľa § 34 ods. 1 písm. a) ZVO) rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet časti zákazky za predchádzajúce 3 roky od vyhlásenia verejného obstarávania, (tzv. „rozhodné obdobie“), s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; **pričom dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa § 12 ZVO. To znamená, že v prípade ak odberateľom bola iná osoba ako verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa ZVO (napr. súkromný subjekt alebo verejný obstarávateľ resp. obstarávateľ podľa ekvivalentnej zahraničnej právnej úpravy), tak v tomto prípade nepredkladá referenciu v podobe akej ustanovuje § 12 ZVO.**
- **To znamená, že ak odberateľom bola iná osoba ako verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa ZVO (napr. súkromný subjekt alebo verejný obstarávateľ resp. obstarávateľ podľa ekvivalentnej zahraničnej právnej úpravy), tak sa na preukázanie splnenia podmienok účasti predkladá zoznam dodaných tovarov, pričom verejný obstarávateľ vyžaduje, aby uchádzač uviedol pre každé dodanie tovaru aj názov odberateľa (tzn. druhej zmluvnej strany), kontaktnú osobu odberateľa a prípadne aj telefón na ňu a aj stručný opis predmetu zmluvy.**

Verejný obstarávateľ v časti A2 súťažných podkladov k tejto zákazke na str. 53 definoval „referenciu“ v súlade s § 12 ZVO. Ide len o prevzatú zákonnú definíciu, ktorá má slúžiť záujemcom a uchádzačom v tomto verejnom obstarávaní ako pomôcka pri príprave a predkladaní ponuky.

Verejný obstarávateľ zároveň upozorňuje všetkých záujemcov že celá predložená ponuka v tomto verejnom obstarávaní, tiež doklady a dokumenty v nej predložené musia byť vyhotovené v štátnom (slovenskom) jazyku alebo v českom jazyku.

Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v inom ako štátnom jazyku alebo českom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka. Ak sa zistí rozdiel v obsahu predloženého dokladu alebo dokumentu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka.

II.

Verejný obstarávateľ odpoveď na žiadosť o vysvetlenie a doplnenie súťažných podkladov zverejní aj na profile verejného obstarávateľa na webovom sídle Úradu pre verejné obstarávanie.

Pri spracovaní Vašej ponuky zohľadnite vyššie uvedenú odpoveď verejného obstarávateľa.

.....
Mgr. Richard Rybníček
primátor mesta Trenčín
v z. JUDr. Katarína Mrázová
vedúca právneho útvaru